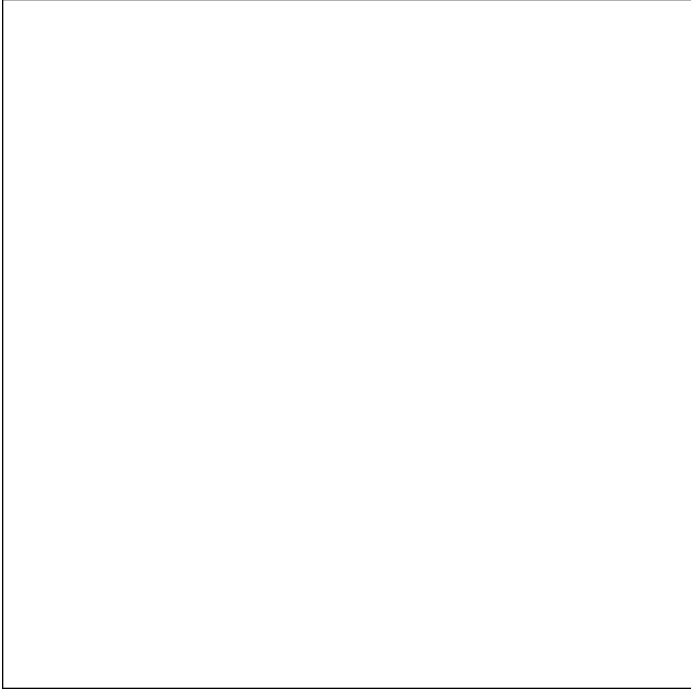


အနာဖွံ့ ဥက္ကံပယျ

Anansi and Wisdom



Ghanaian folktales
Wiehan de Jager
Naw Thazin Hpway

မြန်မာ / English

3



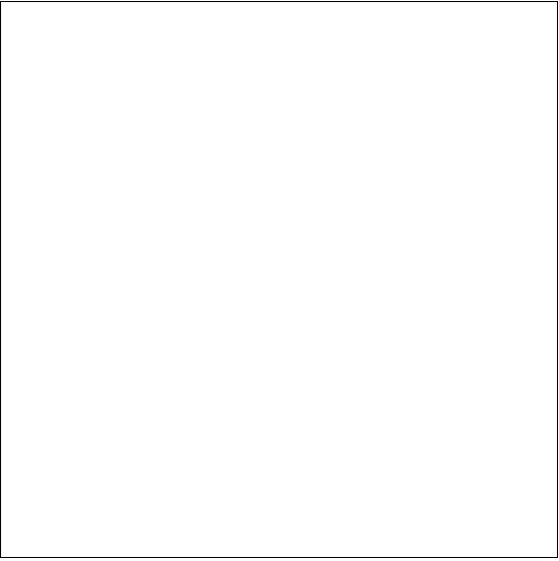
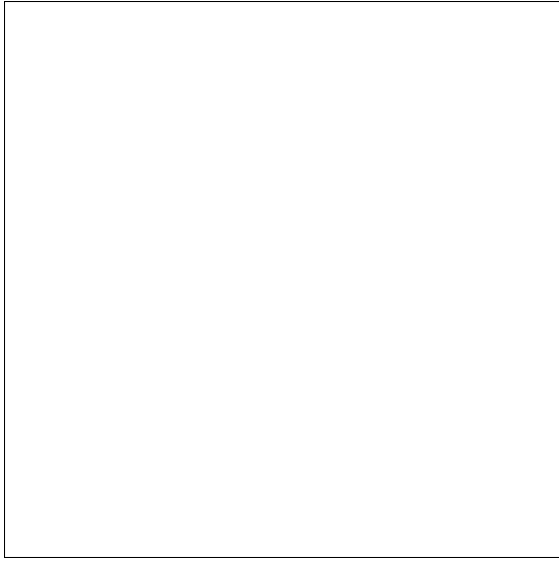
Global Storybooks
globalstorybooks.net
အနာဖွံ့ ဥက္ကံပယျ / Anansi and
Wisdom

Ghanaian folktales
Wiehan de Jager
Naw Thazin Hpway (my)



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ဟိုးရှေးရှေးတုန်းက လူတွေဟောဘာမှကိုမသိကပြီဘူး။ သူတို့ဟာ အပင်ကိုဘယ်လိုစိုက်သလဲ၊ ဘယ်လိုအဝတ်အထည်တွေကို ဘယ်လိုရက်လုပ်သလဲ၊ သို့မဟုတ် သံထည်တွေကိုဘယ်လိုလုပ်သလဲဆိုတာကို မသိကပြီဘူး။ ကောင်းကင်ပေါ်မှာရှိတဲ့ နိုင်ရမ်ဆိုတဲ့နတ်ဘုရားကသာ တစ်ကမ္ဘာလုံးမှာရှိတဲ့ ဉာဏ်ပညာကိုပိုင်ဆိုင်ပါတယ်။ သူ့ဟာထိုအရာကို မမြဲအိုးထဲထည့်ထားပါတယ်။

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.

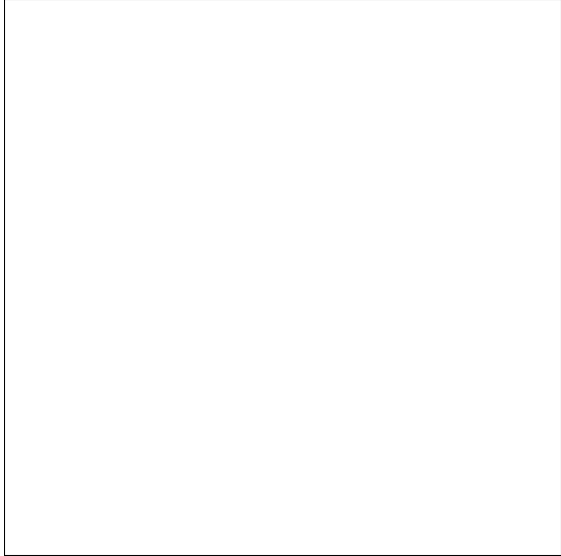
မမြဲအိုးဟာ မမြဲကိြးပေါ်မှာ အစိတ်စိတ်အမွှာမွှာကွဲကွဲသွားပါတယ်။ ဉာဏ်ပညာဟာ လူတိုင်းနဲ့ဝေမျှဖို့အတွက် လွတ်လပ်သွားပါတယ်။ ဒါဟာ လူတွေက ဘယ်လိုပုံစံမျိုးနဲ့ လယ်ယာစိုက်ပျိုးသလဲ၊ အဝတ်အထည်တွေကို ရက်လုပ်သလဲ၊ သံထည်တွေကို ဘယ်လို ပြုလုပ်ရမလဲနဲ့ အခြားအရာတွေကိုဘယ်လိုလုပ်ရမလဲဆိုတာ သိသွားကပြီပါတယ်။

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

...
 One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!

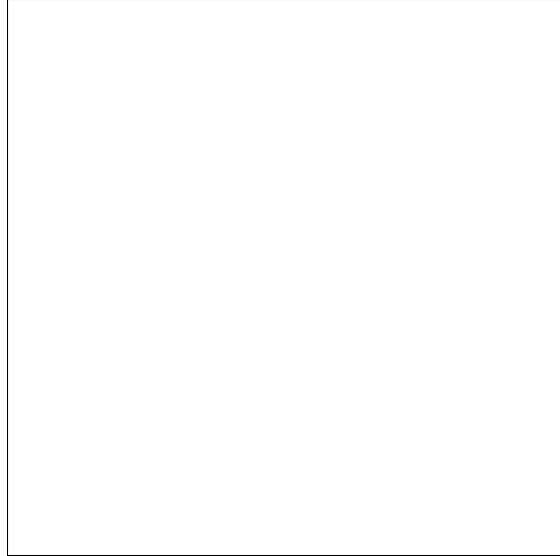
...
 ။လူထုပြား၌အေးတိုးပျံ့နှံ့လာ
 စွဲပွားလာသောအခါ၌ ။လူထုပြား၌လူတို့
 အ သာဓုအေးစွမ်းသတ္တိ ဖွားဖွား
 ။လူထုပြား၌ထူးခြားစွာ ဖွားဖွား
 ။လူထုပြား၌ထူးခြားစွာ ဖွားဖွား

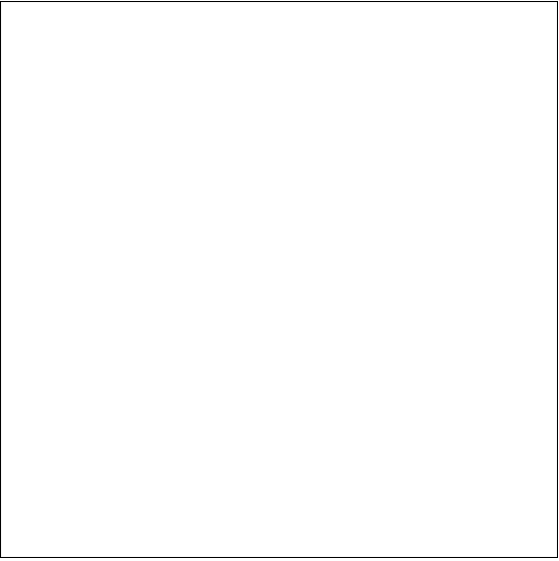
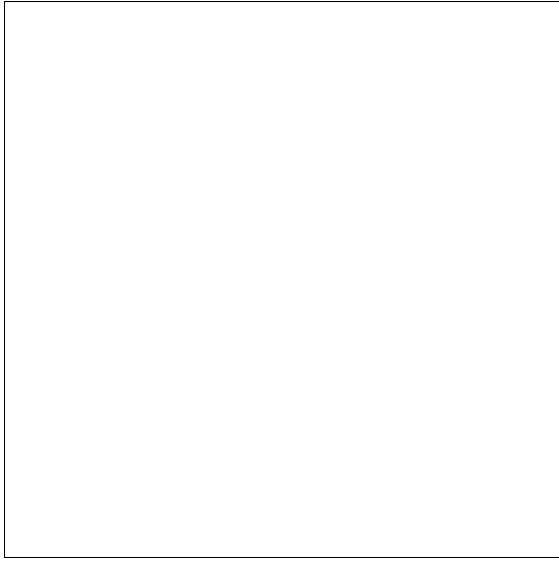


In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, "I'm supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.

...

...
 ။လူထုပြား
 လူတို့အားအေးစွမ်းသတ္တိ ဖွားဖွား
 ။လူထုပြား၌အေးစွမ်းသတ္တိ ဖွားဖွား
 ။လူထုပြား၌အေးစွမ်းသတ္တိ ဖွားဖွား
 ။လူထုပြား၌အေးစွမ်းသတ္တိ ဖွားဖွား





လောဘကျိုးတဲ့ အနာစီက “ငါဒီအိုးကို သစ်ပင်အမငြိကျိုးပေါ့မှာ တင်ထားလိုက်ရင် တစ်အိုးလုံးကို ငါတစ်ယောက်ထိုင်ဆိုင်နိုင်မယ်” ဆိုပြီးတွေးပါတယ်။ သူဟာ ကျိုးအရည်တစ်ချောင်းနဲ့ အိုးကိုပတ်ပြီး သူ့ရဲ့ ဗိုက်နဲ့ ဆက်ကာ ချည်ထားလိုက်ပါတယ်။ သူဟာ သစ်ပင်ပေါ်ကို စပျဉ်တက်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သစ်ပင်တက်တဲ့အခါ အိုးဒီအိုးက သူ့ရဲ့ ဒူးနဲ့ အချိန်တိုင်း တိုက်နေတဲ့အတွက် တက်ရတာ ခက်ခဲပါတယ်။

...

Greedy Anansi thought, “I’ll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!” He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.

အနာစီရဲ့ သားငယ်ကတော့ သစ်ပင်အောက်ကနေထပ်ပြီး တစ်ချိန်လုံးရပ်ကနြော့နေခဲ့ပါတယ်။ သူက “အိုးကိုကျွေးပေါ့မှာထားရင် ဒီထက်ပိုပိုပြီး တက်ရတာ မလွယ်ကူဘူးလား” လို့ ပြောလိုက်ပါတယ်။ အနာစီဟာ ဉာဏ်ပညာနဲ့ ပြောနေတဲ့ မမြဲအိုးကို သူ့ရဲ့ ကျောဘက်မှာ ပြောင်းလိုက်တဲ့အခါ အများကြီး ပိုလွယ်ကူသွားပါတယ်။

...

All the time Anansi’s young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, “Wouldn’t it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?” Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.